

Communiqué / Announcement / بيان

01.04.2020

Donations étrangères / Foreign donation / الهبات الأجنبية

Français:

Conformément aux dispositions du décret n°88 du 24 septembre 2011 relatif aux organisations et aux associations et en particulier au chapitre 41 concernant l'acceptation de l'aide, des dons et des dons étrangers, l'association TUN'UP, qui dispose du numéro d'identification fiscale 1405713/j, vous informe qu'elle a accepté l'aide de l'association allemande appelée « Tun'Up Munich e.V. ». Cette aide s'élève à 750 dinars tunisiens effectuée par un virement bancaire du compte de l'association étrangère sur notre compte ouvert à la Banque nationale d'agriculture Menzah 9 sous le numéro 03122118010100381354, le 31/03/2020 afin de financer certaines des activités menées par l'association au profit des élèves de Enfidha au gouvernorat - Sousse (fourniture scolaires). Compte tenu des circonstances particulières auxquelles notre pays est confronté, l'association vous informe également que une correspondance publique va être envoyé ultérieurement au Secrétariat Général du Gouvernement tunisienne.

English:

In accordance with the provisions of Decree No. 88 of 24 September 2011 on organizations and associations in Chapter 41 concerning the acceptance of aid, donations and foreigner donations, the association TUN'UP, which has the tax identification number 1405713/J, informs you that it has accepted the assistance of the German association called "Tun'Up Munich e.V.". This assistance amounts to 750 Tunisian Dinars made by a bank transfer from the account of the foreign association on our account opened at the National Bank of Agriculture Menzah 9 under the number 03122118010100381354, the 31/03/2020 in order to finance some of the activities carried out by the association for the benefit of primary school pupils in Enfidha in the governorate of Sousse (school supplies). Taking into account the particular circumstances with which our country is confronted, the association also informs you that a public correspondence will be sent later to the General Secretariat of the Tunisian Government.

العربية

و حيث تطبيقاً لأحكام المرسوم عدد 88 المؤرخ في 24 سبتمبر 2011 والمتعلق بتنظيم الجمعيات و خاصة الفصل 41 منه فيما يخص قبول المساعدات و التبرعات و الهبات الأجنبية، يشرفنا اعلامكم بأن الجمعية قبلت مساعدة من جمعية أجنبية و هي جمعية ألمانية تدعى تون اب ميونخ ، و تتمثل المساعدة في مبلغ مالي وقدره 750 دينار تونسي عن طريق تحويل بنكي من حساب الجمعية الأجنبية الى حسابنا المفتوح بالبنك الوطني الفلاحي فرع المنزه التاسع تحت عدد 03122118010100381354 بتاريخ 30/03/2020، وذلك لتمويل بعض النشاطات التي قامت بها الجمعية لفائدة تلاميذ النفيضة - ولاية سوسة (لوازم مدرسية). كما تعلمكم الجمعية أيضاً ، مع مراعاة الظروف الخاصة التي يواجهها بلدنا ، أنه سيتم إرسال مراسلات عامة لاحقاً إلى الكتابة العامة للحكومة التونسية.